

Gen

Chapter 17

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיְהִי אֲבֹרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתִשַׁע שָׁנִים וַיָּלֶא יְהוָה אֶל־אֲבֹרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו
H0413 H0559 H0087 H0413 H3068 H7200 H8141 H8672 H8141 H8673 H0087 H1961
אֲנִי־אֵל שְׁרִי הַתְּהַלֵּל לְפָנַי וְהָיָה תָמִים:
H8549 H1961 H6440 H1980 H7706 H0410 H0589

Avram doksan dokuz yaşındayken RAB ona görünerek, ‹‹Ben Her
Şeye Gücü Yeten Tanrıyım›› dedi, ‹‹Benim yolumda
yürü; kusursuz ol.

2 וַאֲתָנָה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינָךְ וְאַרְבָּה אוֹתָךְ בְּמֵאָד מֵאָד:
H3966 H3966 H0853 H0996 H0996 H1285 H5414

Seninle yaptığım antlaşmayı sürdürecek, soyunu alabildiğine
çoğaltacağım.››

3 וַיִּפֹּל אֲבֹרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר:
H0559 H0430 H0854 H1696 H6440 H0087 H5307

Avram yüzüstü yere kapandı. Tanrı;

4 אֲנִי הֵנָּה בְּרִיתִי אֵתָךְ וְהָיִיתָ לְאֵב הַמֶּזֶן גּוֹיִם:
H0001 H1961 H0854 H1285 H2009 H0589

‹‹Seninle yaptığım antlaşma şudur›› dedi,
‹‹Birçok ulusun babası olacakın.

5 וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמוֹךְ אֲבֹרָם וְהָיָה שְׁמוֹךְ אֲבֹרָם כִּי־אֵב־הַמֶּזֶן גּוֹיִם
H0001 H0085 H8034 H1961 H0087 H8034 H0853 H5750 H7121 H3808
נִתְקַיֵּם:
H5414

Artık adın Avram değil, İbrahim olacak. Çünkü seni birçok
ulusun babası yapacağım.

6 וְהִפְרַתִּי אֵתָךְ בְּמֵאָד מֵאָד וְנִתְקַיֵּם לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּךָ יֵצֵאוּ:
H3318 H4428 H5414 H3966 H3966 H0853 H6509

Seni çok verimli kılacağım. Soyundan uluslar doğacak, krallar çıkacak.

7 וְחִקְמֹתַי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עֹלָם לְהִיּוֹת

[H1961](#) [H5769](#) [H1285](#) [H1755](#) [H2233](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1285](#) [H0853](#)

לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְזֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ:

[H2233](#) [H0430](#)

Antlaşmamı seninle ve soyunla kuşaklar boyunca, sonsuza dek sürdüreceğim. Senin, senden sonra da soyunun Tanrısı olacağım.

8 וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ וְאֶת אֶרֶץ מִנְיָיִךְ אֶת־כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאֶחָזֶת עֹלָם

[H5769](#) [H0272](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4033](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2233](#) [H5414](#)

וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים:

[H0430](#) [H1961](#)

Bir yabancı olarak yaşadığın toprakları, bütün Kenan ülkesini sonsuza dek mülkünüz olmak üzere sana ve soyuna vereceğim. Onların Tanrısı olacağım.›› anlamına gelir.

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאֵתָה אֶת־בְּרִיתִי תִּשְׁמֹר אֹתָהּ וְזֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ

[H2233](#) [H8104](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)

לְדֹרֹתָם:

[H1755](#)

Tanrıİbrahime, ‹‹Sen ve soyun kuşaklar boyu antlaşmama bağlıkalmalısınız›› dedi,

10 זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל־

[H3605](#) [H2233](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H8104](#) [H1285](#) [H2063](#)

זָכָר:

[H2145](#)

‹‹Seninle ve soyunla yaptığım antlaşmanın koşulu şudur: Aranızdaki erkeklerin hepsi sünnet edilecek.

11 וּנְמַלְתֶּם אֶת־בָּשָׂר עַרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאֹזֶת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:

[H0996](#) [H0996](#) [H1285](#) [H0226](#) [H1961](#) [H6190](#) [H1320](#) [H0853](#)

Sünnet olmalısınız. Sünnet aramızdaki antlaşmanın belirtisi olacak.

12 וּבֶן־שָׁמֶנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יָלִיד בֵּית וּמִקְנֶת־כֶּסֶף

[H3701](#) [H4736](#) [H3211](#) [H1755](#) [H2145](#) [H3605](#) [H3117](#) [H8083](#)

מִכָּל־בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרְעֶךָ הוּא:

[H1931](#) [H2233](#) [H3808](#) [H5236](#) [H3605](#)

Evinizde doğmuş ya da soyunuzdan olmayan bir yabancıdan satın alınmışköleler dahil sekiz günlük her erkek çocuk sünnet edilecek. Gelecek kuşaklarınız boyunca sürecek bu.

13 והַמּוֹלַד יְמוּל יֶלֶד בֵּיתָךְ וּמִקְנֶת כֶּסֶף וְהִיתָה בְרִיתִי בְּבִשְׂרָכֶם לְבְרִית עוֹלָם:

[H5769](#) [H1285](#) [H1320](#) [H1285](#) [H1961](#) [H3701](#) [H4736](#) [H3211](#)

Evinizde doğan ya da satın aldığınız her çocuk kesinlikle sünnet edilecek. Bedeninizdeki bu belirti sonsuza dek sürecek antlaşmamın simgesi olacak.

14 וְעָרַל זָכָר אִשָּׁר לֹא יְמוּל אֶת־בִּשְׂרֹ עַרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ

[H1931](#) [H5315](#) [H3772](#) [H6190](#) [H1320](#) [H0853](#) [H3808](#) [H2145](#) [H6189](#)

אֶת־בְּרִיתִי הַפֶּרֶ: ס

[H1285](#) [H0853](#)

Sünnet edilmemiş her erkek halkının arasından atılacak, çünkü antlaşmamı bozmuş demektir.››

15 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִי שָׂרָה

[H8283](#) [H8297](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H3808](#) [H0802](#) [H8297](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)

שְׁמָהּ:

[H8034](#)

Tanrı, ‹‹Karın Saraya gelince, ona artık Saray demeyeceksin›› dedi, ‹‹Bundan böyle onun adı Sara olacak.

16 וּבִרְכֹתֵי אֹתָהּ וְנָם נִתְּתִי מִמֶּנָּה לָךְ בֶּן וּבִרְכֹתֶיהָ וְהִיתָה לְגוֹיִם מַלְכִי עַמִּים

[H4428](#) [H1961](#) [H1288](#) [H5414](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1288](#)

מִמֶּנָּה יְהִיו:

[H1961](#)

Onu kutsayacak, ondan sana bir oğul vereceğim. Onu kutsayacağım, ulusların anası olacak. Halkların kralları onun soyundan çıkacak.››

17 וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבִּי הִלָּבֵן מֵאֲהֶ־שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם־

[H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0559](#) [H6711](#) [H6440](#) [H0085](#) [H5307](#)

שָׁנָה תִּשְׁעִים תֵּבֶת־שָׁנָה תִּלְדֶּ:

[H3205](#) [H8141](#) [H8673](#) [H1323](#) [H8283](#)

İbrahim yüzüstü yere kapandı ve güldü. İçinden, ‹‹Yüz yaşında bir adam çocuk sahibi olabilir mi?›› dedi, ‹‹Doksan yaşındaki Sara doğurabilir mi?››

18 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמְעָל יְחִיהָ לְפָנֶיךָ:

[H6440](#) [H2421](#) [H3458](#) [H3863](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0559](#)

Sonra Tanrıya, ‹‹Keşke İsmaili mirasçım kabul etseydin! ›› dedi.

19 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה אֲשֶׁתִּי יֵלֶדֶת לִי בֶן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק
[H0559](#) [H0430](#) [H0061](#) [H8283](#) [H0802](#) [H3205](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H3327](#)
וְהִקְמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזֵרְעוֹ אַחֲרָיו:
[H0853](#) [H1285](#) [H0854](#) [H1285](#) [H5769](#) [H2233](#)

Tanrı; ‹‹Hayır. Ama karın Sara sana bir oğul doğuracak, adını İshakfç koyacaksın›› dedi, ‹‹Onunla ve soyuyla antlaşmamı sonsuza dek sürdüreceğim.

20 וְלִישְׁמֹעַאֵל שָׁמַעְתִּיךָ וְהִנֵּה בְרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאָד מְאֹד
[H3458](#) [H8085](#) [H2009](#) [H1288](#) [H0853](#) [H6509](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3966](#) [H3966](#)
שָׁנִים־ עָשָׂר נְשִׂאִם יוֹלִיד וּנְתָתִיו לָנוּי נָדוּל:
[H8147](#) [H6240](#) [H3205](#) [H5414](#)

İsmaile gelince, seni işittim. Onu kutsayacak, verimli kılacak, soyunu alabildiğine çoğaltacağım. On iki beyin babası olacak. Soyunu büyük bir ulus yapacağım.

21 וְאַת־בְּרִיתִי אֲקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לָךְ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה הָאַחֲרִית:
[H0853](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3327](#) [H3205](#) [H8283](#) [H4150](#) [H2088](#) [H8141](#) [H0312](#)

Ancak antlaşmamı gelecek yıl bu zaman Saranın doğuracağıoğlun İshakla sürdüreceğim.››

22 וַיֻּכַּל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אֲבִרְהָם:
[H3615](#) [H1696](#) [H0854](#) [H5927](#) [H0430](#) [H0085](#)

Tanrı İbrahimle konuşmasını bitirince ondan ayrılıp yukarıya çekildi.

23 וַיִּקַּח אֲבִרְהָם אֶת־ישְׁמֹעַאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנֵת כְּסָפוֹ
[H3947](#) [H0085](#) [H0853](#) [H3458](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3211](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4736](#)
כָּל־זָכָר בְּאִנְשֵׁי בֵית אֲבִרְהָם וַיָּמָל אֶת־בָּשָׂר עַרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כְּאֲשֶׁר
[H3605](#) [H2145](#) [H0376](#) [H0085](#) [H0853](#) [H1320](#) [H6190](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#)
דָּבָר אִתּוֹ אֱלֹהִים:
[H1696](#) [H0854](#) [H0430](#)

İbrahim evindeki bütün erkekleri -oğlu İsmaili, evinde doğanların, satın aldığı uşakların hepsini- Tanrının kendisine buyurduğu gibi o gün sünnet ettirdi.

24 וְאֲבִרְהָם בֶּן־תְּשָׁעִים וְתִשַׁע שָׁנָה בְּהַמְלֹךְ בָּשָׂר עָרְלָתוֹ:
[H0085](#) [H8673](#) [H8672](#) [H8141](#) [H1320](#) [H6190](#)

İbrahim sünnet olduğunda doksan dokuz yaşındaydı.

25 וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ בֶן־שָׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה בְּהַמְלֹךְ אֶת־בֶּשֶׁר עָרְלָתוֹ׃
[H6190](#) [H1320](#) [H0853](#) [H8141](#) [H6240](#) [H7969](#) [H3458](#)

Oğlu İsmaile on üç yaşında sünnet oldu.

26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נָמֹל וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ׃ אֲבָרְהָם
[H3458](#) [H0085](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#)

İbrahim, oğlu İsmaile aynı gün sünnet edildi.

27 וְכָל־אִנְשֵׁי בֵיתוֹ יִלְדוּ בְּיֹם וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־יֶכָר נָמְלוּ אֹתוֹ׃ פ
[H0854](#) [H5236](#) [H0854](#) [H3701](#) [H4736](#) [H3211](#) [H0376](#) [H3605](#)

İbrahim'in evindeki bütün erkekler -evinde doğanlar ve yabancılardan satın alınanlar- onunla birlikte sünnet oldu.